

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Rien de plus simple ! Envoyez-nous un message à agenda@woxx.lu, et n'oubliez pas de préciser les dates de début et de fin, les horaires d'ouverture éventuels et l'adresse exacte. Faites parvenir le tout pour mercredi 9 heures, et nous nous ferons un plaisir de publier l'information dès notre édition du vendredi. A vos claviers !

Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Nichts einfacher als das! Sie benachrichtigen uns einfach über agenda@woxx.lu und vergessen bitte nicht uns Anfangs- und Schlussdaten, eventuelle Öffnungszeiten sowie die genaue Adresse mitzuteilen. Wenn Ihre Infos uns bis allerspätestens mittwochmorgens 9 Uhr erreichen, werden diese in unserer Freitagsausgabe berücksichtigt. Na, dann ran an die Tasten!

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 10**

Lesebühne **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

Das Geld **S. 8**

EXPO

Ausstellungen **S. 11 - S. 16**

Fukushima : de retour de la zone interdite **S. 12**

KINO

Programm **S. 17 - S. 27**

A Most Wanted Man **p. 18**

Never Die Young **p. 22**

Coverfoto: Kadir van Lohuizen

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.



PHOTO : © JOSE LUZ PEDERNEIRAS

Depuis une quarantaine d'années, les danseuses et danseurs du « Grupo Corpo » combinent précision classique et passion brésilienne. Leur spectacle « Triz/Parabelo » est au Grand Théâtre ce vendredi 26 septembre.

FR, 26.9.

KONFERENZ

L'emploi des jeunes au Luxembourg, table ronde avec Nicolas Schmit, Isabelle Schlessler, Eric Tschirhart, Carlo Thelen, Vinciane Istace, Laurent Derkum, Evie Roos et Claude Olinger, Luxembourg Congrès (place de l'Europe), *Luxembourg*, 10h30.

Contre les grands marchés transatlantiques (Ceta et TTIP), par Fabien Milin, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Hervé Boghossian/Yann Gourdon, duo acoustique, bibliothèque de l'université du Saulcy, *Metz (F)*, 12h12.

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, oeuvres de Strauss, Ravel, Falla, Coll et Rodrigo, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 32 26 32.

Die lustige Witwe, Opérette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter, Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Ensemble Inégal & Prague Baroque Soloists, sous la direction d'Adam Viktora, oeuvres de Zelenka, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Script Geometry, par Thomas Tilly (enregistrement-diffusion),

bibliothèque de l'université du Saulcy, *Metz (F)*, 20h + 22h.

Jeff Cascaro, Jazz, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Blind Alley, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 20h30. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Récital orgue, trompette et chant, par Claude Windeshausen, Michel Berns, Véronique Windeshausen-Kinnen (soprano) et Myriam Putz-Weisgerber (mezzosoprano), oeuvres de Purcell, Bach, Melani, Vivaldi, Widor, Mozart, Lindberg, Mawby et Mendelssohn-Bartholdy, église décanale, *Clervaux*, 20h30.

THEATER

Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des Grauens, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Triz/Parabelo, par la cie Grupo Corpo, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Freeport - Culture's Safe, Informationsspektakel von Richtung22, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. ticket-r22@hotmail.com

KONTERBONT

Uni careers, salon de recrutement, Luxembourg Congrès (place de l'Europe), *Luxembourg*, 10h - 17h.

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire.
Siehe *Erausgepickt* S. 6.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 21h.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30.
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 16h15.

Critical Mass: Reclaim the Streets, Vëlosmanifestatioun, Rendez-vous virun der Gëlle Fra, Luxembourg, 19h.

Roughmix, de Roland Meyer liest aus sengem neie Buch, musikalesch begleet vun „Just Friends“, An der Brenneri, Bour, 19h30.

15 Years of Magic : Luke Jermay, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h. Tél. 26 20 52-444.

SA, 27.9.

JUNIOR

Bremer Stadtmusikanten, nach den Gebrüder Grimm, mit dem Theater Marabu, Burg, Dudeldorf (D), 16h.

KONFERENZ

Le Grand-Château d'Ansembourg, un lieu virgilien au Luxembourg, par Franck Colotte, grand château, Ansembourg, 15h - 16h.

MUSEK

Récital d'orgue, par José Dorval, oeuvres de Buxtehude, Guilain, Krebs und Rinck, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Orchestramania, rencontre avec l'Orchestre philharmonique du

Luxembourg, avec de nombreux ateliers, animations pour enfants, visite des coulisses, répétitions et concert avec oeuvres de Strauss (fils), Rodrigo et Falla, certains musiciens laisseront aussi échapper des notes de jazz dans le foyer, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 15h45 - 21h.
Tél. 26 32 26 32.

Triphase Project, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 19h.
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Asaf Avidan, conservatoire, Luxembourg, 20h. SOLD OUT!

Festival Portugal Pop, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Musique dans la vallée, avec Léna Kollmeier (piano) et Stephany Ortega (soprano), oeuvres de Debussy, Fauré, Schubert et Strauss, ensuite quatuor à cordes Guadagnini et Anne Renouprez (soprano), oeuvres de Bellini, Rossini et Mercadante, salle Robert Schuman, Attert (B), 20h. Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Hip Hop Invazion, Soulkitchen, Luxembourg, 20h.

Les R'tardataires + Robbing Millions + La tentation nihiliste, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h. www.entrepotarlon.be

Trio Dillens, oeuvres de Schubert, Cooke, Kovács, Gershwin, Johnson et Bernstein, maison de la culture, Arlon (B), 20h30.
Tél. 0032 63 24 58 50.

The Burning Hell, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

Héautontimorouménos, café-théâtre Rocas (place des Bains), Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20.

THEATER

Das Geld, von Emile Zola, Fassung von Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30.

Tel. 0049 681 30 92-0.
Siehe *Artikel* S. 8.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 19h30.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, Trier (D), 20h.

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Triz/Parabelo, par la cie Grupo Corpo, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h.
Tél. 47 08 95-1.

Freeport - Culture's Safe, Informationsspektakel von Richtung22, Am Dierfgen, Luxembourg, 20h.
ticket-r22@hotmail.com

Métallos et dégraisseurs, par la cie théâtre Taxi-Brousse, centre culturel « La Passerelle », Florange (F), 20h30.
Tél. 0033 3 82 59 17 99. COMPLET !

Mitch-Match Impro, Luxembourg vs France, Salle « Le 10 » (595, rue de Neudorf), Luxembourg, 20h30.
réservation@ligueimpro.lu

KONTERBONT

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h.

1814 - Histoire vivante, reconstitution en plein air, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 10h - 19h.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 10h - 19h.

Anno 1900 - 4. Steampunk and Vintage Festival, Fond-de-Gras, Differdange, 11h - 18h.



PHOTO : C. CORLEIS CC-BY-SA 3.0.

Passer le grand braquet ! Manif à vélo « Critical Mass », ce vendredi 26 septembre. Rendez-vous devant la Gëlle Fra à 19 heures.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), Luxembourg, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire.
Siehe *Erausgepickt* S. 6.

Festa europea dell'Unità, animations, stands d'information, tombola, conférence/dialogue avec Fabrizio Barca et Roberto Serra (14h), soirée dansante avec nuit blanche (20h), Gaalgebierg, Esch, 14h.

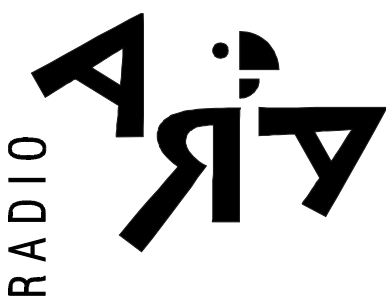
On Stéitsch Festival, Carré Rotondes, Luxembourg, 14h. Tél. 26 62 20 07.

No Place to Hide, Demonstration gegen den orwellschen Staat, Treffpunkt vor dem Bahnhof, Luxembourg, 14h.
Org.: Freedom Not Fear Lëtzebuerg.

Visites guidées clownesques, création in situ d'une visite guidée décalée, parc du haut fourneau U4, Uckange (F), 14h15 + 16h30.
Tél. 0033 3 82 57 37 37.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, Metz (F), 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), Trier (D), 15h - 19h.



103,4 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Freiden
26.09.2014
16:00 - 17:00

South African Friday

mam Fränz.

Am Kader vu Graffiti, de Jugendemissionen op Radio ARA.

EVENT



Die Stamm-Mann- (und Frau)schaft in voller Aktion.

LESEBÜHNE

Mal ganz anders

Luc Caregari

Lesungen, zumal literarische, stehen im schlechten Ruf eher Einschlafhilfen für kulturell ambitionierte Schlafwandler zu sein. Nicht so die „Lesebühne“ im Rocas, die regelmäßig die Lachmuskeln des Publikums auf harte Proben stellt.

Eine Lesung, zumal im beschaulichen Großherzogtum Luxemburg, läuft meist nach ein und demselben Schema ab: In einem überheizten Saal eines überdimensionierten und total überbezahlten Kulturzentrums sitzen ein Dutzend Leute und lauschen - mit angestrengter Miene - den poetischen Hochflügen und Tiefschlägen eines Autors, wenn sie nicht gerade den Kampf gegen den griechischen Gott Morpheus verlieren. Die „Lesebühne“, die am ersten Oktober in der ersten Etage des Café Rocas ihre Herbstsaison einläuten wird, ist dagegen eine angenehme Ausnahme und zeigt, wie ganz anders Vorlesekultur sein kann und beweist dass auch das Publikum diese Alternative honoriert.

Zu dieser Bühne gehören erstens einmal die drei von der Stammmannschaft: Christian Happ, Francis Kirps, und Claudine Muno. Der Satiriker Francis Kirps, der mit seinem Buch „Planet Luxemburg“ schon einige

Bekanntheit in Luxemburg erringen konnte, ist nebenbei, zusammen mit Anselm Neft, Ella C. Werner und Lino Wirag, Mitherausgeber von „Exot - Zeitschrift für komische Literatur“. Zudem gehört er auch der Lesebühne „Ferkel im Wind“ in Bonn an. Daneben hat er zahlreiche Teilnahmen an Poetry-Slams und anderen Veranstaltungen aufzuweisen, die nicht zum offiziellen Literaturbetrieb in Luxemburg gehören. Claudine Muno, die zweite im Bunde, braucht man eigentlich nicht mehr vorzustellen. Die wohlbekannte luxemburgische Autorin und Musikerin gibt bei den „Lesebühnen“-Veranstaltungen meistens ein paar neue Songs zum Besten, die zwar nicht immer den Weg in eines ihrer mannigfaltigen musikalischen Projekte finden, die ZuschauerInnen aber trotzdem erfreuen. Der dritte im Bunde ist der Trierer Slam-Poet Christian Happ, dessen herrlich absurde Texte auch dem lokalen Publikum bekannt sind. Geladene Gäste der kommenden „Lesebühne“ sind der Dündelinger Poet Tom Hengen, der das Publikum mit seiner englischen Lyrik unterhalten wird und die deutsche Slammerin Anke Fuchs, die zu Hause mit ihrem Programm „rasendlangsam“ schon fast Profistatus erreicht hat und unablässig tourt.

Wer nun annimmt diese „Lesebühne“ sei eine neue Erfindung, dem sei erklärt, dass es sie schon seit Januar 2011 in dieser Form gibt - vorher fand sie im damaligen „d:qliq“ statt - und erfreut, außer in der Sommerpause, alle zwei Monate ihr Publikum. Es nahmen eine Menge namhafter junger und weniger junger Talente daran teil, darunter: Fränz Conrad, Lambert Schlechter, Corbi, Cyberpiper, Antoine Cassar, Plakeg oder Ugedoen, Miriam R Krüger, Antoine Lemaire, Sid Mysore, Guy Schons und Jerome Jaminet aus Luxemburg. Aus Deutschland machen mit: Toby Kunze, Florian Cieslik, Julia Roth, Theresa Hahl, Dorian Steinhoff, Christian Gottschalk, Christian Bartel und Anselm Neft.

Denjenigen, die einen zwanglosen und kurzweiligen Abend verbringen möchten, sei wärmstens empfohlen, sich am nächsten Mittwoch im Rocas einzufinden.

Am 1. Oktober im Café Rocas um 20 Uhr.

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.

Porte ouverte, visite guidées, produits du jardin à déguster, boissons et collations, jardin communautaire (rue Paul Séjourné), *Luxembourg*, 15h - 17h.

15 Years of Magic : Max Maven, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

POLITESCH

Cattenom et Bure, non merci ! Manifestation anti-nucléaire, rendez-vous place Saint-Louis, *Metz (F)*, 14h. www.iacattenom.de

SO, 28.9.

JUNIOR

Der Froschkönig, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Chouette, un dimanche au musée ! Visite guidée pour enfants de six à douze ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h (F). Tél. 47 93 30-214.

Bremer Stadtmusikanten, nach den Gebrüder Grimm, mit dem Theater Marabu, Burg, *Dudeldorf (D)*, 16h.

KONFERENZ

Autour de « When I Am Pregnant » d'Anish Kapoor (2012), l'oeuvre affleurante et les potentialités formelles, par Claire Lahuerta, galerie 2 du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45.

La Croix-Rouge luxembourgeoise s'en va-t-en guerre, par Charles Barthel, Musée d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

MUSEK

The Choppa's feat. Jasper Bloom, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

Récital d'orgue, par Firmin et Grégory Decerf, oeuvres de Sweelinck, Bach, Mendelssohn-Bartholdy, Decerf, Schubert, Langlais, Mozart, Fauré, Misraki et Vierne, église Saint-Pierre, *Bastogne (B)*, 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Die lustige Witwe, Operette von Franz Lehár, mit Yannchen Hoffmann, Carlo Hartmann, Marc Dostert, Gaby Boever, Al Ginter, Annette Schlechter,

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.



Ick jeh mal da hin, ne ... Am 3. Oktober heißt es „Berlin @ Esch“ in der Kulturfabrik mit Nico Helminger, Jan Wagner, Björn Kuhlglk und Tom Schulz.

Daniel Ruiz, Nik Bohnenberger, Dany Weiler a Marcel Heintz, Kulturzentrum Kinneksbond, *Mamer*, 17h. Tel. 26 39 51 60 (Di. - Fr. 13h - 17h).

Blue Swallows, château, *Larochette*, 17h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

Récital d'orgue, par Thomas Ospital, oeuvres de Bach, église Saint-Nicolas, *Soleuvre*, 17h.

Concert violon et orgue, par Ann Majerus et Jos Majerus, oeuvres de Merkel, Rheinberger, Svendsen, Duruflé, Aavik et Hakim, église décanale Notre Dame, *Wiltz*, 17h.

Récital chant et orgue, par Carlo Migy et Maurice Clement, église, *Bettembourg*, 17h.

Caroline du Bled und Skorbüt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Trasnú, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h.

THEATER

Lucia di Lammermoor + Stabat Mater, Einführung in Werke und Inszenierungen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Theaterfest, Kulturzentrum Abtei Neumünster, *Luxembourg*, 11h. www.theater.lu

Métallos et dégraisseurs, par la cie théâtre Taxi-Brousse, centre culturel « La Passerelle », *Florange (F)*, 15h. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Supergute Tage oder Die sonderbare Welt des Christopher Boone, von Simon Stephens nach Mark Haddon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

100 Jahre Krise - die Sensationsrevue nach Louis Scheuer, Open-Air-Revue, Brunnenhof, *Trier (D)*, 20h.

Perelin, der Nachtwald - ein Sinnespfad, begehbare Installation von Monika Wender, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Tschick, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Italia Dimensione 2000, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

1814 - Histoire vivante, reconstitution en plein air, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h - 17h.

Oeko-Foire, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 10h - 19h.

Festa europea dell'Unità, table ronde : De la « Forteresse Europe » à l'Europe de l'accueil et de la citoyenneté, stands d'information et gastronomiques (12h), animations pour enfants, musique et spectacles (13h), Gaalgebierg, *Esch*, 10h30.

Anno 1900 - 4. Steampunk and Vintage Festival, Fond-de-Gras, *Differdange*, 11h - 18h.

Second Life : le fort Thüngen, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h.

Repair Café, Luxexpo (Kirchberg), *Luxembourg*, 14h - 17h. Dans le cadre de l'Oekofoire. *Siehe Erausgepickt S. 6.*

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Une visite avec François de Curel, par Elodie Conti, Musée de la Cour d'Or, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 20 13 20.

Découvrir les hauts fourneaux, visite guidée présentant le concept de conservation des vestiges industriels, l'intégration urbaine, le fonctionnement du haut fourneau dans son ensemble et dans ses principaux éléments, rendez-vous bâtiment « Massenoire » (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 15h (D). visite@fonds-belval.lu

Karambolage - die Welt des Arnold Odermatt, Vorführung des Films von Gitta Gsell, Mudam, *Luxembourg*, 15h. Im Rahmen der Ausstellung « Damage Control ». Tel. 45 37 85-1, www.mudam.lu

Luma Luma et live painting, avec Fabrizio, château, *Larochette*, 15h. Dans le cadre de l'Art-Rochette 2014.

Da geht noch was - mit 65 in die Kurve, Lesung mit Christine Westermann, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

MO, 29.9.

KONFERENZ

Espaces possibles : conversion transitoire de friches industrielles par Jean-Paul Carvalho et Tania Brugnoli, 1535° Creativity Hub (115, rue E. Mark), *Differdange*, 19h.

MUSEK

Darkness and Light, avec Bernard Foccroulle (orgue) et Lynette Wallworth (vidéo), oeuvres de Pärt, Gubaidulina, Buxtehude, Alain, Grigny, Messiaen et Hosokawa, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

THEATER

Freeport - Culture's Safe, Informationspektakel von Richtung22, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. ticket-r22@hotmail.com

DI, 30.9.

JUNIOR

Teracotta Artist, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Vanessa Staudt, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 (F/D/L). Tél. 47 93 30-214.

Pappelapp, spectacle jeune public, Centre des arts pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 15h. Tél. 26 81 21-304.

KONFERENZ

Pérou - quand manifester devient un crime, lunch-talk avec David Velazco, Citim (55, av. de la Liberté), *Luxembourg*, 12h - 13h30.

Les mécanismes de l'évolution - les bases génétiques de la variabilité, par Philippe Vidal, cafétéria du Naturmusée, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

Sortir de la bancocratie, par Eric Toussaint, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h.

MUSEK

Anathema, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1.

Radar, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Récital d'orgue, par Hayung Yang, oeuvres de Liszt, Bach, Matthey, Guillou, Na, Kim et Dupré, église paroissiale, *Dudelange*, 20h.

Soja, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Que la terre m'étouffe si j'agis faussement + Whatsafterbabel, présentation des projets de Fabio

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.



Alte Obstsorten der Region

Zum vierten Mal findet im Zentrum für ökologische Gartenkultur - Mediterranen Garten in Schwesingen (89, rte du Vin) eine Obstsortenausstellung statt. Seit Jahren führt natur&emwelt Fondation Hëllef fir d'Natur landesweit Naturschutzprojekte zum Erhalt, zur Neuanlage und zur Nutzung von Bongerten durch. Im Osten des Landes, der historisch wohl bedeutendsten Bongertenlandschaft Luxemburgs will natur&emwelt mit der Ausstellung regionaltypischer Apfel- und Birnensorten auf diesen gartenkulturellen Schatz der Region hinweisen. Bis zum 3. Oktober, also **während der gesamten Zeit der Ausstellung**, können BesucherInnen eigene Äpfel und Birnen zur **Sortenbestimmung** abgeben. Gegen einen Unkostenbeitrag von 5 Euro pro Sorte werden die Früchte von einem anerkannten Pomologen bestimmt. Dazu benötigt er pro Sorte jeweils fünf gut ausgebildete gesunde Früchte. Neben dem Besuch der Ausstellung (Di. - So. 14 Uhr - 17 Uhr) kann auch der Mediterrane Garten besichtigt werden, um dort ein paar herbstliche Eindrücke zu sammeln oder einige exotische Früchte wie Kakis, Kiwis und Indianerbananen kennenzulernen. **Am Donnerstag, dem 2. Oktober** können Interessierte zwischen 19 Uhr und 21 Uhr die **geschmackliche Vielfalt** regionaler Apfel- und Birnensorten **kennenlernen**. In den Ausstellungsräumen findet dann unter der fachkundigen Anleitung von Richard Dahlem ein **Abend mit Verkostung** zahlreicher traditioneller Apfel- und Birnensorten statt. Unkostenbeitrag: 5 Euro. Weitere Infos unter: www.mediterraner-garten.lu oder <http://www.bongert.lu> oder www.haus-natur.lu

Dringend männlech Stëmme (Tenor a Bass) gesicht

Wann de Schëtter Gesank 2013 als bescheidene kulturellen Duerfveräin, 150 Joer Aktivitéite feiere konnt, dann ass dat nëmme méiglech duerch d'Wierke vu Generatioune vu Schëtter Bierger, déi mat onheemlech vill Engagement a schlechte wéi a gudden Zäiten, Honnerte vu Concerten, Mëssen, Theaterstécker ... a gewëss ganz vill verdénge geselleg Stonne bei Musek a Gesank verbruecht hun. De Veräin huet sech, allen Ufanksschwierigkeeten zum Trotz, lues ma sécher zu enger Institutioun entwéckelt, déi net méi aus dem kulturelle Liewen vun der Gemeng ewech ze denken ass. Zesumme mat der Dirigentin Marianne Hengel ass et flott ze schaffen am Chouer, an esou hunn déi ronn zwou Dose Sängerinnen a Sänger flott weltlech a spirituell Programmer astudéiert.

D'Sangen ass d'Fëllement vun der Musek. Leider gesäit et awer haut schlecht aus: Emmer méi Chéier müssen d'Handdouch gehéien a sech aus **Mangel un Nowues** opléisen. Och zu Lëtzebuerg

ginn et leider schonn e puer dëser Fäll. Jidder Chouer-Responsabel wär frou, wa säi Chouer am Joer och nëmme eng Handvoll nei Membere fanne géif. Awer vill MatbiergerInnen, déi vläicht Interessi um Sangen hunn, wëlle keng regelméisseg Verpflichtunge méi agoen a sech net bannen.

D'Gesangskultur ass eng entspaant Fräizäitbeschäftigung. Aktivt Sangen dréit nieft alle positiven Eegeschaften och zum Kierperlechen a séileche Wuelbefannen bäi. De Schëtter Gesank brauch Verstärkung an den eenzelne Stëmme a besonnesch bei den Tenéier an de Bäss. Bestëmmt „verstoppe“ sech iwwerall vill gutt Stëmme, déi dozou bäidroen kënnen, d'Gesangskultur positiv an aktiv ze stäerken. Just **Spaass um Sangen** an e gutt Ouer fir den Toun, méi brauch ee net. D'Prouwe fannen all Freideg vun 20h - 22h am Proufsall op 167, rue Principale zu Munsbach statt. Weider Informatiounen beim Guy Jourdain, President vum Schëtter Gesank, Tel 621 14 07 75 oder E-Mail: guy.jourdain12@gmail.com

Concours « VIH Pocket Movies »

Réaliser et filmer un clip de prévention sida, avec pour seul support un **smartphone**: voici le nouveau concours initié par Stop Aids Now/Acces et l'Hivberodung de la Croix-Rouge. Ce concours s'adresse aux jeunes de 15 à 26 ans mais également aux plus de 26 ans. Les vidéos seront visibles sur Facebook et un **vote du public ainsi que de professionnels** départagera les meilleures vidéos, qui seront utilisées comme outil de prévention. Les lauréat-e-s du concours seront présenté-e-s lors de la soirée de solidarité pour les personnes vivant avec le VIH qui aura lieu le premier décembre au Conservatoire de la Ville de Luxembourg. Les vidéos sont à **envoyer** à vihpocketmovies@gmail.com **jusqu'au 9 novembre**. Toutes les informations se trouvent sur sida.lu et sur la page Facebook du concours « Concours VIH Pocket Movies ».



Repair Café auf der diesjährigen Oekofoire

Hoffnung für alle kaputten Toaster, Pullover, Stühle, Handys, Laptops ... Freiwillige „Reparatur-ExpertInnen“ aus verschiedenen handwerklichen

Fachbereichen werden an diesem Wochenende wieder versuchen gemeinsam mit den BesitzerInnen die besagten Dinge zu reparieren. Zwischen fünf und zehn Fachleute stehen von Freitag bis Sonntag täglich von 14h bis 17h zur Verfügung. Ziel der Repair-Cafés ist es einen **Beitrag zum Ausstieg aus der Wegwerfgesellschaft** zu leisten. Detaillierte Infos zum Oekofoire Stand finden sich auf www.repaircafé.lu



Godinho et Tatjana Pessos, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Gift, eine Ehegeschichte von Lot Vekemans, mit Désirée Nosbusch und Germain Wagner, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

Face de cuillère, de Lee Hall, suivie par une performance audiovisuelle de Mural/Kjell Bjorgeengen, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 31 56 13.

Freeport - Culture's Safe, Informationsspektakel von Richtung22, Am Dierfgen, *Luxembourg*, 20h. ticket-r22@hotmail.com

KONTERBONT

Making of - Kamikaze, Vorstellung des Films von Nouri Bouzid, Filmhaus (Mainzerstraße), *Saarbrücken (D)*, 19h30. Org.: Aktion 3. Welt Saar.

MI, 1.10.

KONFERENZ

Monter a Gesond - dat richtegt lesse fir eis Kanner am Schoulalter, Elterenowend mat der Liz Mersch, Kultursall (rue des Sapins), *Steinsel*, 19h45.

Dem Galilei säin Inquisitionprozess an engem neie Licht, ungewinnnten Äntwerten ob eng Rei vun zentralen Froen, Virtrag vum Jules Speller, Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Le Concert lorrain, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 12h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Simone sings Nina & more, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Radar, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

In Flames, Rockhal, *Esch*, 21h.

DMX, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Voix off, création de Sandy Flinto, Pierrick Grobéty et Clément Bugnon,

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.

Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.
Tél. 47 08 95-1.

Tschick, von Wolfgang Herrndorf,
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Biedermann und die Brandstifter,
Schauspiel von Max Frisch, Theater,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Connaître la Croix-Rouge, atelier
de fabrication de marionnettes
encadré par le service « Eng Hand
fir déi Krank », projection (14h) du
film « Henry Dunant du rouge sur la
Croix » suivie d'un débat en fin de
séance, toute la journée présence du
service des aides et soins et atelier
de prévention des chutes, Musée
d'histoire de la Ville, *Luxembourg*,
9h - 17h. Tél. 47 96-45 70.

**Klunker? Kunst! Schmuck im
Bild**, geführter Rundgang durch die
Ausstellung, mit Dorothea Hübner,
Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h.
Tél. 47 96-45 70.

Wednesdays at Mudam, by MWTE,
Mudam, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu.

LuxDoc Science Slam, Ciné
Waasserhaus, *Mondorf*, 19h.

Lesebühne, Christian Happ, Francis
Kirps, Claudine Muno und Special
guests: Anke Fuchs und Tom Hengen,
café-théâtre Rocas (place des Bains),
Luxembourg, 20h. Tél. 27 47 86 20.
Siehe Artikel S. 4.

DO, 2.10.

KONFERENZ

Apprendre - un jeu d'enfants,
soirée pour parents avec Manuelle
Waldbilig-Schank, Maison de
l'Orientation (58, blv. G.-D. Charlotte),
Luxembourg, 18h30. Tél. 46 60 96.

**Un modèle pour les empereurs
romains. La naissance du mythe
d'Auguste**, avec le prof. Frédéric
Hurlet, Musée national d'histoire et
d'art, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

JK3, Philharmonie, salle de musique
de chambre, *Luxembourg*, 18h30.
Tél. 26 32 26 32.

Deborah Bonham, Spirit of 66,
Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

**Victoria Tolstoy & Orchestre National
de Jazz Luxembourg**, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

THEATER

El memorial del bufon, de Juan
Radrigan, salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 26 20 52-444.

If At All, chorégraphie de Rami
Be'er, par le Kibbutz Contemporary
Dance Company, centre culturel
Kinneksbond, *Mamer*, 20h.
Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

Tschick, von Wolfgang Herrndorf,
sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**100 Jahre Krise - die Sensationsrevue
nach Louis Scheuer**, Open-Air-Revue,
Brunnenhof, *Trier (D)*, 20h.

Gift, eine Ehegeschichte von Lot
Vekemans, mit Désirée Nosbusch und
Germain Wagner, Kapuzinertheater,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Tschick, nach dem Roman von
Wolfgang Herndorf, Studio des
Theaters, *Trier (D)*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Famille(s), création collective de
Frédérique Colling, Dominik Dusek,
Cedric Kayser, Brice Montagne,
Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky
Stoll, TOL, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Dance Fever, Chartmix 1990er-House,
Tufa-Kneipe Textorium, *Trier (D)*, 22h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

KONTERBONT

The Immortals? Installation-
performance by Leila Schaus
and Jérôme Konen, Mudam Café,
Luxembourg, 19h.

FR, 3.10.

MUSEK

Carmen, Oper von Georges Bizet,
Theater, *Trier (D)*, 19h30.
Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Oquestrada, Centre culturel régional
opderschmelz, *Dudelange*, 20h.
Tél. 51 61 21-290.

Amstel Quartet & Philippe Elan,
Centre des arts pluriels Ed. Juncker,
Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Glenn Miller Orchestra, sous la
direction de Wil Salden, conservatoire,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Odair Assad, espace Duesberg,
Verviers (B), 20h. Dans le cadre du
Festival de la guitare de Verviers.

Nighthawks, Jazz, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Quatuor Ebène, oeuvres de Mozart,
Bartók et Brahms, Philharmonie, salle
de musique de chambre, *Luxembourg*,
20h. Tél. 26 32 26 32.

**Orchestre philharmonique du
Luxembourg**, sous la direction
d'Emmanuel Krivine, oeuvres de
Schubert et Zemlinsky, Philharmonie,
grand auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

The Matter of Taste, jazz, brasserie
Terminus (7, av. de la Gare),
Sarreguemines, 20h30.
Tél. 0033 3 87 02 11 02.

hr-Bigband, salle Robert Krieps au
Centre culturel de rencontre Abbaye de
Neumünster, *Luxembourg*, 20h30.
Tél. 26 20 52-444.

Azealia Banks, Rockhal, Club, *Esch*,
21h. CANCELLED!

King King, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
21h. www.spiritof66.be

THEATER

**Exit ou l'effeuillage d'une passion
royale**, Villa Vauban, *Luxembourg*,
17h30, 18h45 + 20h. Tél. 47 96-45 70.

Das Geld, von Emile Zola,
Uraufführung der Fassung von
Dagmar Schlingmann und Ursula
Thinnes, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tél. 0049 681 30 92-0.
Siehe Artikel S. 8.

**Supergute Tage oder Die sonderbare
Welt des Christopher Boone**, von
Simon Stephens nach Mark Haddon,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Le 3 du trois, soirée multidisciplinaire,
avec Guohei Zaitzu (danse) Anne-
Mareike Hess (danse), Lea Tirabasso
et Jesus Ubera (vidéo/danse), Klaus
Massern et Jonathan Couvent (projet
interactif), Trois C-L (Banannefabrik,
12, rue du Puits), *Luxembourg*, 19h.

**Pjoengjang Godzilla. Gartenhaus des
Grauens**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22),
Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**100 Jahre Krise - die Sensationsrevue
nach Louis Scheuer**, Open-Air-Revue,
Brunnenhof, *Trier (D)*, 20h.

**La grande et fabuleuse histoire
du commerce**, création théâtrale
de Joël Pommerat, Grand Théâtre,
Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.
COMPLÈT !

Bien chambrés: le « Amstel Quartet & Philippe Elan » savent faire aussi bien dans
la chanson française que dans le répertoire de la musique de chambre classique -
démonstration de leurs talents, le 3 octobre au Cape Ettelbrück.



EVENT



FOTO ©: BJÖRN HICKMANN

Man denke sich eine Gesellschaft ohne Konkurrenz und Privatkapital ...

THEATER

Universeller Börsenrausch

Anina Valle Thiele

Mit einer deutschsprachigen Bühnenadaptation von Emile Zolas „Das Geld“ eröffnet das Saarländische Staatstheater die Theatersaison. Der Roman-Stoff ist über 100 Jahre nach seiner Entstehung aktueller denn je: mit Finanzspekulationen treibt der von Gier getriebene Held den Kurs seiner Aktie in die Höhe und stürzt mit ihr zusammen ab.

„Ich. Ich. Ich“ hat sich das Staatstheater Saarbrücken als Motto seiner diesjährigen Spielzeit groß auf die Fahnen geschrieben. Zu diesem Motto könnte kaum etwas besser passen als der Stoff von Emile Zolas Roman „Das Geld“. Im Mittelpunkt des 1891 erschienen Werks steht der Unternehmer Saccard, ein spekulationswütiger Narzisst und von Allmachtsphantasien getriebener Hallodri im Paris des ausgehenden 19. Jahrhunderts. Mit seiner „Banque Universelle“ gründet er ein Kredithaus, getrieben vom Ehrgeiz, sein Kapital zu verdoppeln, ja gar zu vervier- und verfünffachen. Hinter dem Prinzip, das Geld für sich arbeiten zu lassen, steht die Vision, den Mittleren Osten wirtschaftlich zu erschließen. Eine Bahnstrecke soll her, um die Silberminen des Karmel auszuru-

men. Und tatsächlich wird es Saccard gelingen, mit seiner Bank eine nie dagewesene Hausse auszulösen. In seinem Rausch scharf er ein Konsortium angehender Unternehmer und Banker um sich, und seine Aktie blüht. In einer Welle des Ruhms, verfallen ihm die Frauen, und ganz Paris giert irrational nach der Universelle-Aktie. Die Aussicht auf Reichtum versetzt kleine und große Anleger in einen Taumel, und selbst der verarmte Adel greift in seiner Not nach der Aktie - doch trägt genau diese unkritische Masse entscheidend zur anschwellenden Börsenblase bei. Dass der Crash kommt und die Blase platzt, ist nur eine Frage der Zeit.

Aufstieg und Fall Saccards bilden den Rahmen des Romans wie auch den der deutschsprachigen Bühnenfassung. Aus über 500 Seiten Romanstoff haben Intendantin Dagmar Schlingmann und Ursula Thinnies eine Fassung für elf Schauspieler ausgearbeitet, die 20 Figuren darstellen. Um die Handlung bühnentauglich zu machen, wurden einige Episoden gestrichen. Schlingmann legt das Hauptgewicht in ihrer Inszenierung auf Saccard (Georg Mitterstieler) als Archetypen des modernen, von Gier und Ruhm

getriebenen Narzissten. Doch wird auch die Verflechtung von Presse, Politik und Finanzsystem kritisch angedeutet. Denn schon Zola wusste um die Macht der Presse. - Auf einer schiefen Bühne, mit einer nach vorne geklappten Rückwand klettert Saccard in silbernem Anzug und Zylinder steil an einer Börsenkurve hinauf, strahlt bisweilen, aber hangelt sich energisch immer weiter nach oben. Ein gelungenes Bühnenbild, das leider durch eine Leuchtleiste verhunzt wird, über die Börsenkurse angezeigt und pädagogisch Erklärungen zu Figuren und Stück eingeblendet werden.

Die Börse ist dem Aufsteiger Saccard der perfekte Spielplatz. Vom blinden Glauben an sie getrieben, scharf er mit steigendem Kurs seiner Aktie Schmeichler und Damen in Rüschkostümen um sich, jauchzt verzückt „Banque Universelle!“ und überhöht ekstatisch das Finanzsystem: „Spiel und Spekulationen sind das Höchste - im Risiko liegt alles“ brüllt er begeistert. Auf dem Höhepunkt seines Rauschs regnet es goldenes Konfetti, Saccard schlürft dekadent Champagner und treibt das Volk unermüdlich zum Erwerb seiner Aktie an: „Kaufen Sie Universelle-Aktien, wenn sie ge-

liebt werden wollen.“ Wie eine Puppe schwebt er im Geldrausch an Fäden von der Decke auf den roten Teppich, während der Wert seiner Aktie galoppierend wächst.

Doch sein Fall ist unvermeidlich. Gegen Ende redet er sich um Kopf und Kragen, und auch sein eigener Kredit bei den Gläubigern schwindet. Im Aufzug eines billigen Zuhälters - Leopardenfellmantel - wird er schließlich über die Bühne stolzieren und an einer Leine eine Frau hinter sich herziehen. Resistent gegen gute Ratschläge wird Saccard selbst dann, als ihm seine kluge Frau Karoline (Yevgenia Korolov) offenbart, ihre „Universelle-Aktien“ verkauft zu haben, den Absturz der Aktie und seinen eigenen nicht wahrhaben wollen: „Aber das Geld ist ja das Leben selbst!“. Die Parallele der Inszenierung zu Martin Scorseses „The Wolf of Wallstreet (2013) mit Leonardo di Caprio in der Hauptrolle des skrupellosen Bankers liegt auf der Hand. Überhaupt ist der Stoff nach der Finanzkrise reizvoller denn je. „Ich denke das Stück zeigt, dass Zola auch schon im 19. Jahrhundert das ganze Wesen dieses Börsenparketts und der Spekulation sehr, sehr klar dargestellt hat, und es ist eigentlich erstaunlich, wie wir uns immer noch von diesen Gespenstern treiben lassen - fast 200 Jahre später“ äußerte sich Sarah Wagenknecht am Rande der Inszenierung gegenüber der woxx.

Sicher liegen die Bezüge der Pariser Börse im ausgehenden 19. Jahrhundert, der Frühphase des Kapitalismus, zum Heute auf der Hand. Doch ist es allzu einfach, die ökonomischen Mechanismen auf die „unsichtbare Hand“ des Marktes und blanken Egoismus zu reduzieren. Dieser Versuchung ist leider auch Dagmar Schlingmann erlegen. Ihre glamouröse zweistündige Inszenierung hat eine streckenweise zähe Aufführung hervorgebracht, in dem sich alles um „die Geldmenschenseele“ Saccard als Personifikation des Bösen dreht und ökonomische Erkenntnisse ausbleiben. Zu einer Identifikation mit der Hauptfigur kann es bei ihrer gänzlichen Negativ-Besetzung gar nicht kommen. Die beeindruckende Schauspielleistung ihres Ensembles und einige sehr schön komponierte Bühnenbilder machen den Abend dann aber doch zu einem lohnenden Erlebnis.

An diesem Samstag, dem 27. September, dem 3., 12., 14., 24., 31. Oktober, 29. November sowie am 03., 09. und 10. Dezember im Saarländischen Staatstheater und am 14. November im Théâtre de Thionville (im Rahmen des Total Theater Treffens).

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.

Crazy, humour avec Claudia Tagbo, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne, Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Berlin @ Esch, Dichterlesung mit Björn Kuhligk, Tom Schulz, Jan Wagner und Nico Helminger, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

LX Night, projections de performances filmées lors des Congés annulés 2014, Exit07, *Luxembourg*, 20h.

Poetry Slam, mit Daniel Wagner, Franziska Holzheimer, Johnny Lorang, Fabian Navarro, Kaleb Erdmann, Carmen Wegge und Julian Heun, Moderation Luc Spada und Michael Abdollah, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

SA, 4.10.

JUNIOR

Oh, wie schön ist Panama, Theater für Kinder ab 3 Jahren, nach Janosch, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 14h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

MUSEK

Récital d'orgue, par Marcin Milosz Grzegorzcyk, oeuvres de Bach et Grigny, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Fête des cultures, avec Indian Air et East Affair, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 19h - 0h30. Tél. 51 61 21-290.

Hair, Musical von Galt MacDermot, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Lucia di Lammermoor, Oper von Gaetano Donzetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Quatuor Ebène et Stacy Kent, oeuvres de Piazzolla, Chaplin, Jobim, Sting, Jackson et autres, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Last Wanted + Smasch My Radio + Mynodz, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h45. www.entrepotarlon.be

Joe Bonamassa, Rockhal Box, *Esch*, 21h.

Louis Barabbas & The Bedlam Six, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

de Joël Pommerat, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

Ode alla vita, par la compagnia Rodisio, Como, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07.

Famille(s), création collective de Frédérique Colling, Dominik Dusek, Cedric Kayser, Brice Montagne,



Ohne Worte aber mit vielen Grimassen: „Dimitri Clown in Dimitri Clown“ - ein Spektakel für alle Kinder und Junggebliebenen, am 5. Oktober im Cube 521 in Marnach.

Beatsteaks, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Fabi Silvestri Gazzè, conservatoire, *Luxembourg*, 21h. Tél. 47 08 95-1.

Binturongs, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

David Surkamp, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Turkish Delight, performance théâtrales pour adultes, par De Stilje Want, Tilburg, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 62 20 07.

Voix off, création de Sandy Flinto, Pierrick Grobéty et Clément Bugnon, Centre culturel Beim Nèssert, *Bergem*, 18h30. Tél. 55 05 74-68.

Warum Heinz mit Erhardt lacht, Kabarett mit Michael Ophelders, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

La grande et fabuleuse histoire du commerce, création théâtrale

Renelde Pierlot, Anouk Schiltz et Vicky Stoll, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Matinée de formation sur la dette, avec Renaud Duterme, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 9h30 - 12h30. luxresitancesinfo@gmail.com (indiquer formation dette dans l'objet).

Let's Go Local, marché d'automne, avec plus de 70 producteurs locaux, designers et fournisseurs de services, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 62 20 07.

Secondhandverkauf fir Baby- a Kannerkleedung, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 10h30 - 14h. Ab 9h30 großes Still-Event - Information, Beratung und Frühstück für sillende Mütter und ihre Familien.

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), *Trier (D)*, 15h - 19h. kultur@kulturraumtrier.de

Astrologie, Vortrag von Béatrice Didong, 42, rue Christophe Colomb, *Luxembourg*, 19h30. Anmeldung bis zum 29.9.: Tél. 48 28 14.

Filhos da Lua - Immersion dans le monde des Yanomami, projection du film documentaire de Mauro Almeida Cabral et Fränk Munro, suivie d'un débat, salle Edmond Dune au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 26 20 52-444.

SO, 5.10.

JUNIOR

Ballettmatinee, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Die großen Abenteuer des kleinen Muck, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 11h + 15h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Heroica, concert scénique pour sept instruments, oeuvres de Bach, Fauré, Holst et autres, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Dimitri Clown in Dimitri Clown, Clownerie ohne Worte, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Maximus Musikus besucht das Orchester, Kinderkonzert, im Anschluss: Instrumentenvorstellung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 17h. Tél. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

1. Kammerkonzert, Werke von Haydn, Barber und Mendelssohn-Bartholdy, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Klassik um Elf 1, mit dem philharmonischen Orchester der Stadt Trier, unter der Leitung von Victor Puhl, Werke von Bach, Cannabich, Haydn und Mozar, Promotionsaula des Jesuitenkollegs, *Trier (D)*, 11h.

Fête des cultures, avec Indian Air et East Affair, place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 11h - 19h. Tél. 51 61 21-290.

4S, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

WAT ASS LASS | 26.09. - 05.10.



Der Mann mit der Mütze kommt: Soul- und Jazzsänger Gregory Porter tritt am 5. Oktober in der Rockhal auf.

Récital d'orgue, par Olivier Salandini, oeuvres de Pierné, Franck, Latry et Dupré, église Saint-Pierre, Bastogne (B), 15h. Dans le cadre du 14e Festival international d'orgue de Bastogne.

Inauguration de l'orgue restauré, par Maurice Clement et Marc Loewen, église paroissiale, Lintgen, 15h + 17h.

Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, avec explications de Pierre-Edouard Wagner, Arsenal, salle de l'esplanade, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Intermezzo 18 plus, neue improvisierte Musik mit Benoit Cancoïn und Ulrich Phillipp, Videos von Klaus Maßen, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 17h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Philharmonique de chambre de Saint-Petersbourg feat. Barbara Cramm, oeuvres de Tchaïkovski, Haendel, Mozart, Brahms, Khatchaturian et Gershwin, église, Beckerich, 17h. Dans le cadre du festival « Musique dans la vallée ». Tél. 0032 63 22 78 55 ou bien 00352 23 62 21-1 (de 8 à 12h).

Stabat Mater, von Giovanni Battista Pergolesi, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Paul Kayser, oeuvres de Widor, Durufé, Karg-Elert et improvisations, église du Sacré-Coeur, Esch, 18h15.

Eva Jagun, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Gregory Porter, jazz, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Turkish Delight, performance théâtrales pour adultes, par De Stilje Want, Tilburg, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h. Tél. 26 62 20 07.

Biedermann und die Brandstifter, Schauspiel von Max Frisch, Theater, Trier (D), 16h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

If At All, chorégraphie de Rami Be'er, par le Kibbutz Contemporary Dance Company, centre culturel Kinneksbond, Mamer, 17h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

KONTERBONT

Bourse brassicole et gastronomique des trois frontières, self-service de l'Isma, Arlon (B), 9h - 15h. www.autourducalice.be

Äppelfest, al Sportshal, Contern, 9h30.

Konscht am Gronn, dans toutes les rues du quartier, Luxembourg, 10h - 18h.

Vide-grenier, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h. Inscriptions : tél. 47 96-42 99.

On chante à la cour, visite guidée et atelier de chant, Villa Vauban, Luxembourg, 11h. Tél. 47 96-49-01.

Kiermes um Haff, Concerten, Poppentheater, Powershow an Stroosentheater, Pärdsatelier, Liewenshaff, Merscheid, 11h30. Tél. 48 08 96 oder 89 94 20-1.

Excursion aux champignons, rendez-vous devant la mairie, Grosbous, 14h. Tél. 26 30 36 25 ou bien : administration@siconal.lu.

Zukunft säen, gemeinsame Aussaat, Terrenhof, St. Vith (B), 14h. www.bio-letzebuerg.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Poetry Slam-Workshop, Jugendzentrum Mergener Hof (Rindertanzstr. 4), Trier (D), 15h - 19h. kultur@kulturraumtrier.de

Tout Luxembourg, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 15h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/11/2014 Heure : 10:00
Lieu : Administration des bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux de toiture, de façade et d'échafaudage dans l'intérêt du Centre d'intervention et d'entretien pour l'Administration des Ponts et Chaussées à Mersch.

Description succincte du marché :

- Poutres et poteaux lamellé-collé ± 50 m³

- Toiture plate (étanchéité monocouche aux polymères) ± 500 m²
- Toiture plate verte ± 350 m²
- Toiture en pente (profilés d'aluminium et tôle acier trapézoïdale) ± 4.000 m²
- Façade bois ± 2.500 m²
- Plaques fibre-ciment ± 600 m²
- Echafaudage groupe 4 ± 6.500 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 240 jours ouvrables à réaliser par intermittence.

Début prévisionnel du chantier : 1er trimestre 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les documents de soumission peuvent être retirés, soit électroniquement via le portail des marchés publics

(www.pmp.lu), soit après réservation préalable 24 heures à l'avance (soumissions@bp.etat.lu), auprès de l'adresse de l'administration des bâtiments publics, jusqu'au 28 octobre 2014.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation : Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes (sur chantier minimum 12 personnes)
Chiffre d'affaires annuel minimum requis pour le dernier exercice légalement disponible : 6.500.000 euros
Nombre de références : 3

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission

pour les travaux de toiture, de façade et d'échafaudage dans l'intérêt des Ponts et Chaussées à Mersch. » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 22/09/2014

La version intégrale de l'avis n° 1400957 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
François Bausch